

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 72

“Για την άδεια με αποδοχές των ναυτικών”

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στο Σιάτλ από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 6 Ιουνίου 1946, στην εικοστή όγδοη σύνοδό της, Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με τις άδειες με αποδοχές των ναυτικών, ζήτημα που αποτελεί το έκτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Έχοντας υπόψη ότι οι προτάσεις αυτές επιφέρουν την ολική αναθεώρηση της Σύμβασης του 1936 για άδειες με αποδοχές των ναυτικών και πρέπει να λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης,

Αποδέχεται σήμερα, 28 Ιουνίου 1946 την παρακάτω σύμβαση, η οποία θα αναφέρεται ως “Σύμβαση για άδειες με αποδοχές των ναυτικών, 1946”.

Άρθρο 1.

1. Η σύμβαση αυτή εφαρμόζεται σε κάθε πλοίο της θάλασσας με μηχανική προώθηση, δημόσιας ή ιδιωτικής ιδιοκτησίας που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά φορτίων ή επιβατών για εμπορικούς σκοπούς, και είναι νηολογημένο σε χώρα για την οποία ισχύει η σύμβαση αυτή.
2. Η εθνική νομοθεσία θα καθορίζει πότε ένα πλοίο θεωρείται πλοίο της θάλασσας,
3. Η σύμβαση αυτή δεν εφαρμόζεται :
 - α) σε ξύλινα πλοία πρωτόγονης κατασκευής, όπως τα DHOWS και τα JONQUES,
 - β) σε πλοία που χρησιμοποιούνται στην αλιεία ή σε επιχειρήσεις που συνδέονται άμεσα με αυτήν, ούτε σε πλοία που χρησιμοποιούνται στην αλιεία της φώκιας ή σε παρόμοιες εργασίες,
 - γ) σε ποταμόπλοια
4. Η εθνική νομοθεσία ή οι συλλογικές συμβάσεις θα μπορούν να προβλέπουν εξαίρεση των διατάξεων αυτής της σύμβασης για πλοία χωρητικότητας μικρότερης των 200 τόνων.

Άρθρο 2

1. Η σύμβαση αυτή εφαρμόζεται σε κάθε πρόσωπο που εργάζεται σε οποιαδήποτε υπηρεσία πάνω σ' ένα πλοίο, με εξαίρεση :
 - α) τον πλοηγό που δεν είναι μέλος του πληρώματος,
 - β) τον ιατρό που δεν είναι μέλος του πληρώματος,
 - γ) το νοσηλευτικό προσωπικό που ασχολείται αποκλειστικά στις νοσηλευτικές εργασίες και δεν αποτελεί μέρος του πληρώματος,
 - δ) τα πρόσωπα που εργάζονται αποκλειστικά για δικό τους λογαριασμό ή που αμείβονται αποκλειστικά με μερίδια,
 - ε) τα πρόσωπα που δεν αμείβονται για τις υπηρεσίες τους, ή αμείβονται μόνο μ' έναν ονομαστικό μισθό ή ημερομίσθιο,
 - στ) τα πρόσωπα που χρησιμοποιούνται πάνω στο πλοίο από άλλον εργοδότη και όχι από τον πλοιοκτήτη, με εξαίρεση τους αξιωματικούς ή τους ραδιοτηλεγραφητές

- που βρίσκονται στην υπηρεσία μιας ραδιοτηλεγραφικής εταιρείας,
- ζ) τους φορτοεκφορτωτές που ταξιδεύουν και δεν είναι μέλη του πληρώματος,
- η) τα πρόσωπα που εργάζονται σε φαλινοθηρικά πλοία, πλωτά εργοστάσια, ή πλοία με άλλη μορφή που χρησιμοποιούνται για το κυνήγι της φάλαινας ή για παρόμοιες εργασίες, με όρους που κανονίζονται από τις διατάξεις μιας ειδικής συλλογικής σύμβασης φαλινοθηρίας ή μιας ανάλογης σύμβασης που συνομολογήθηκε από μία ναυτεργατική οργάνωση και καθορίζει τα επίπεδα των μισθών, τη διάρκεια εργασίας καθώς επίσης και τους υπόλοιπους όρους εργασίας,
- η) τα πρόσωπα που εργάζονται στο λιμάνι και δεν απασχολούνται συνήθως στη θάλασσα,
2. Η αρμόδια αρχή μπορεί, μετά από γνωμοδότηση των ενδιαφερόμενων πλοιοκτητικών και ναυτεργατικών οργανώσεων, να εξαιρεί από την εφαρμογή της σύμβασης αυτής τους πρώτους και δεύτερους πλοίαρχους και τους πρώτους μηχανικούς στους οποίους η εθνική νομοθεσία ή οι συλλογικές συμβάσεις εξασφαλίζουν συνθήκες εργασίας τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκές, σ' ό,τι αφορά στις ετήσιες άδειες με αποδοχές, μ' αυτές που προβλέπονται απ' αυτή τη σύμβαση.

Άρθρο 3.

1. Κάθε πρόσωπο στο οποίο εφαρμόζεται η σύμβαση αυτή, δικαιούται, μετά από δώδεκα μήνες συνεχούς υπηρεσίας μία ετήσια άδεια με αποδοχές η διάρκεια της οποίας θα είναι :
 - α) για τους πλοίαρχους και αξιωματικούς του πλοίου καθώς για τους ασυρματιστές, τουλάχιστον δεκαοκτώ εργάσιμες ημέρες για κάθε χρόνο υπηρεσίας,
 - β) για τα υπόλοιπα μέλη του πληρώματος, τουλάχιστον δώδεκα εργάσιμες ημέρες για κάθε χρόνο υπηρεσίας.
2. Κάθε πρόσωπο που έχει έξι μήνες τουλάχιστον συνεχή υπηρεσία θα δικαιούται, μετά την αποχώρηση από την υπηρεσία του για κάθε πλήρη μήνα υπηρεσίας μιάμιση εργάσιμη ημέρα άδεια, όταν πρόκειται για τον πλοίαρχο ή τον αξιωματικό πληρώματος καθώς και τον ασυρματιστή, και μία εργάσιμη ημέρα άδεια, όταν πρόκειται για τα υπόλοιπα μέλη του πληρώματος.
3. Κάθε πρόσωπο που απολύεται χωρίς να φταίει το ίδιο προτού συμπληρώσει έξι μήνες συνεχούς υπηρεσίας θα δικαιούται, μετά την αποχώρηση από την υπηρεσία του, για κάθε πλήρη μήνα υπηρεσίας, μιάμιση εργάσιμη ημέρα άδεια, όταν πρόκειται για τον πλοίαρχο ή τον αξιωματικό πληρώματος καθώς επίσης και τον ασυρματιστή, και μία εργάσιμη ημέρα άδειας όταν πρόκειται για τα υπόλοιπα μέλη του πληρώματος.
4. Για τον καθορισμό της εποχής κατά την οποία οφείλεται η άδεια :
 - α) η υπηρεσία που πραγματοποιείται εκτός του ναυτολογίου υπολογίζεται στην περίοδο συνεχούς υπηρεσίας,
 - β) οι διακοπές μικρής διάρκειας που δεν οφείλονται σε πράξη ή σφάλμα του ενδιαφερομένου και δεν υπερβαίνουν συνολικά τις έξι εβδομάδες σε κάθε περίοδο δώδεκα μηνών δεν πρέπει να θεωρούνται ότι διακόπτουν τη συνέχεια του χρόνου υπηρεσίας που προηγείται αυτών ή ακολουθεί,
 - γ) η συνέχεια της υπηρεσίας δεν πρέπει να θεωρείται ότι διακόπτεται από οποιαδήποτε

τε αλλαγή στη διαχείριση ή στην ιδιοκτησία του πλοίου ή των πλοίων πάνω στα οποία υπηρέτησε ο ενδιαφερόμενος,

5. Δεν υπολογίζονται στην ετήσια άδεια με αποδοχές :

α) οι επίσημες ή κατ' έθιμο αργίες,

β) οι διακοπές της υπηρεσίας που οφείλονται σε ασθένεια ή ατύχημα.

6. Η εθνική νομοθεσία ή οι συλλογικές συμβάσεις μπορούν να προβλέπουν την κατάτμηση μιας ετήσιας άδειας που χορηγείται σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή, ή την σύμπτυξη της άδειας που αποκτήθηκε κατά τη διάρκεια ενός έτους με μία μεταγενέστερη άδεια.

7. Η εθνική νομοθεσία ή οι συλλογικές συμβάσεις μπορούν να προβλέπουν ότι η ετήσια άδεια που χορηγείται σύμφωνα με την σύμβαση αυτή θα μπορεί να αντικατασταθεί, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν οι ανάγκες της υπηρεσίας το απαιτούν, με μία αποζημίωση σε χρήμα τουλάχιστον ισοδύναμη με την αμοιβή που προβλέπεται στο άρθρο 5.

Άρθρο 4.

1. Όταν μία ετήσια άδεια οφείλεται, θα χορηγείται με την πρώτη ευκαιρία με κοινή συμφωνία, αφού ληφθούν υπόψη οι ανάγκες της υπηρεσίας.

2. Κανένας δεν μπορεί να υποχρεωθεί, χωρίς τη συγκατάθεσή του, να πάρει την ετήσια άδεια που του οφείλεται σε άλλο λιμάνι απ' αυτό της χώρας στην οποία προσελήφθη ή της χώρας στην οποία διαμένει. Με την επιφύλαξη αυτής της διάταξης, η άδεια θα χορηγείται σ' ένα λιμάνι που προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία ή τις συλλογικές συμβάσεις.

Άρθρο 5.

1. Κάθε πρόσωπο που παίρνει μία άδεια σύμφωνα με το άρθρο 3 αυτής της σύμβασης πρέπει να λαμβάνει σ' όλη τη διάρκεια της άδειας αυτής τη συνηθισμένη αμοιβή του.

2. Η συνηθισμένη αμοιβή που καταβάλλεται σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο πρέπει να περιλαμβάνει μία ικανοποιητική αποζημίωση συντήρησης και να υπολογίζεται με τρόπο που πρέπει να ορίζεται από την εθνική νομοθεσία ή να καθορίζεται από συλλογική σύμβαση.

Άρθρο 6.

Με την επιφύλαξη της παραγράφου 7 του άρθρου 3, κάθε συμφωνία που αναφέρεται στην παραίτηση από το δικαίωμα της ετήσιας άδειας με αποδοχές ή στην αποποίηση αυτής της άδειας θα θεωρείται άκυρη.

Άρθρο 7.

Κάθε πρόσωπο που αποχωρεί από την υπηρεσία του εργοδότη ή απολύεται, προτού πάρει την άδεια που του οφείλεται πρέπει να παίρνει για κάθε ημέρα άδειας που οφείλεται σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή το ποσό της αμοιβής που προβλέπεται από το άρθρο 5.

Άρθρο 8.

Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή πρέπει να εξασφαλίζει την αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεών της.

Άρθρο 9.

Η σύμβαση αυτή δε θίγει κανένα νόμο, έθιμο ή συμφωνία μεταξύ πλοιοκτητών και ναυτεργατών που εξασφαλίζει όρους περισσότερο ευνοϊκούς απ' αυτούς που προβλέπονται από τη σύμβαση αυτή.

Άρθρο 10.

1. Η σύμβαση αυτή μπορεί να τεθεί σε εφαρμογή :

- α) με τη νομοθεσία,
- β) με τις συλλογικές συμβάσεις μεταξύ πλοιοκτητών και ναυτεργατών,
- γ) με συνδυασμό της εθνικής νομοθεσίας και των συλλογικών συμβάσεων μεταξύ πλοιοκτητών και ναυτεργατών.

Εκτός εάν υπάρχει διαφορετική διάταξη, οι διατάξεις αυτής της σύμβασης εφαρμόζονται σε κάθε πλοίο, νηολογημένο στη χώρα ενός Μέλους που έχει επικυρώσει τη σύμβαση και σε κάθε πρόσωπο που εργάζεται πάνω σ' ένα τέτοιο πλοίο.

- 2. Όταν μία διάταξη της σύμβασης αυτής τίθεται σε εφαρμογή με συλλογική σύμβαση, σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου αυτού, το Μέλος της χώρας στην οποία θα ισχύσει η συλλογική σύμβαση δε θα υποχρεώνεται, παρά τις διατάξεις του άρθρου 8 της σύμβασης αυτής, να λάβει τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο αυτό όσον αφορά στις διατάξεις της σύμβασης που θάχουν τεθεί σε ισχύ με συλλογική σύμβαση.
- 3. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή θα παρέχει στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας πληροφορίες για τα μέτρα με τα οποία εφαρμόζεται η σύμβαση και ιδιαίτερα πληροφορίες για όλες τις συλλογικές συμβάσεις που δίνουν ισχύ στη μία ή στην άλλη διάταξη και ισχύουν την ημέρα που το Μέλος επικυρώνει τη σύμβαση.
- 4. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή, υποχρεώνεται να συμμετέχει με τριμερή αντιπροσωπεία σε κάθε Επιτροπή που αντιπροσωπεύει τις Κυβερνήσεις και τις οργανώσεις των πλοιοκτητών και ναυτεργατών, στην οποία συμμετέχουν με συμβουλευτική ιδιότητα οι αντιπρόσωποι της Ισομερούς Ναυτιλιακής Επιτροπής του Διεθνούς Γραφείου, και η οποία συγκροτείται με σκοπό την εξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για την εφαρμογή της σύμβασης αυτής.
- 5. Ο Γενικός Διευθυντής θα υποβάλλει στην Επιτροπή περίληψη των πληροφοριών που θα λάβει σε εκτέλεση της παραπάνω παραγράφου 3.
- 6. Η Επιτροπή θα εξετάζει εάν οι συλλογικές συμβάσεις για τις οποίες θα υποβάλλει μία έκθεση πληρούν τις διατάξεις της σύμβασης. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση υποχρεώνεται να λάβει υπόψη κάθε παρατήρηση ή υπόδειξη της Επιτροπής που αφορά στην εφαρμογή της σύμβασης. Υποχρεώνεται, επίσης, να γνωστοποιεί στις οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτεργατών που μετέχουν στη σύναψη μιας συλλογικής σύμβασης που αναφέρθηκε στην παράγραφο 1, κάθε παρατήρηση ή υπόδειξη της παραπάνω Επιτροπής που αφορά στην αποτελεσματικότητα αυτής

της συλλογικής σύμβασης για να δοθεί ισχύς στις διατάξεις της σύμβασης.

Άρθρο 11.

Για τους σκοπούς του άρθρου 17 της σύμβασης του 1936 για τις άδειες με αποδοχές των ναυτικών, η σύμβαση αυτή πρέπει να θεωρείται ως αναθεώρηση της παραπάνω σύμβασης.

Άρθρο 12.

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης, θα κοινοποιούνται στον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 13.

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που την επικύρωσή τους έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.
2. Αυτή η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της καταχώρισης των επικυρώσεων εννιά από τις παρακάτω χώρες : Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, Αργεντινή, Αυστραλία, Βέλγιο, Βραζιλία, Καναδάς, Χιλή, Κίνα, Δανία, Φινλανδία, Γαλλία, Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας, Ελλάδα, Ινδία, Ιρλανδία, Ιταλία, Κάτω Χώρες, Νορβηγία, Πολωνία, Πορτογαλία, Σουηδία, Τουρκία και Γιουγκοσλαβία, με την προϋπόθεση από τις εννιά αυτές χώρες, οι πέντε τουλάχιστον να έχουν εμπορικό στόλο ολικής χωρητικότητας ενός τουλάχιστον εκατομμυρίου τόνων. Η διάταξη αυτή, σκοπό έχει να διευκολύνει, να ενθαρρύνει ή να επισπεύσει την επικύρωση της σύμβασης αυτής από τα Κράτη - Μέλη.
3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει για το καθένα από τα Μέλη έξι μήνες μετά την ημερομηνία της καταχώρισης της επικύρωσής της.

Άρθρο 14.

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας. Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.
2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 15.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και

- των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της τελευταίας επικύρωσης που είναι απαραίτητη για την έναρξη της ισχύος της σύμβασης, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 16.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 17.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 18.

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
- α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 14 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση,
- β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ, με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 19.

Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .